



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

# ENGINE SUPPORT BAR

MSW-MB-500

## INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

■ Deutsch	3
■ English	5
■ Polski	7
■ Česky	9
■ Français	11
■ Italiano	13
■ Español	15

PRODUKTNAME	MOTORBRÜCKE KOTFLÜGELTRAVERSE
PRODUCT NAME	ENGINE SUPPORT BAR
NAZWA PRODUKTU	WYSIĘGNIK DO SILNIKA
NÁZEV VÝROBKU	ZÁVĚSNÝ DRŽÁK MOTORU
NOM DU PRODUIT	BARRE SUPPORT MOTEUR
NOME DEL PRODOTTO	TRAVERSA DEL PARAFANGO DEL PONTE MOTORE
NOMBRE DEL PRODUCTO	PUENTE PARA MOTOR
MODELL	MSW-MB-500
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert
Produktname	Motorbrücke Kotflügeltraverse
Modell	MSW-MB-500
Höchstbelastung [kg]	500
Anhebehöhe [mm]	0÷240
Abstände zwischen den Stützen [mm]	725÷1490
Kettenlänge [mm]	950
Balkenlänge [mm]	1505
Gewicht [kg]	16,5

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

## Erläuterung der Symbole

	Gebrauchsanweisung beachten.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfelder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die Motorbrücke Kotflügeltraverse.

## 2.1 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtlich, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- Das Gerät darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung des Geräts erhalten.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.

## 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen

- Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
  - Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
  - Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht unter Gewichtseinfluss verrutscht.
  - Das Senken/Anheben des Motors ist in einer langsamen, einheitlichen Bewegung durchzuführen. Ruckartige Bewegungen sind verboten.
  - Die Anlage ist zur Beförderung von Menschen nicht geeignet.
  - Die maximal zulässige Belastung der Vorrichtung nicht überschreiten. Das kann zur Beschädigung der Vorrichtung sowie des Motors und des Fahrzeugs führen.
  - Es ist verboten sich unter dem angehobenen Motor aufzuhalten, sowie Gliedmaßen und andere Körperteile darunter zu platzieren.
  - Nichtbeachtung der Warnhinweise kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät und die Ladung führen, was zu Sachschäden, Personenschäden oder plötzlichem Tod führen kann.

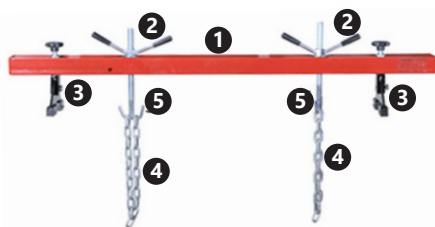
**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Der Ausleger zum Motor ist eine Vorrichtung zum Aufhängen des Fahrzeugmotors.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



- Balken
- Griff
- Stütze
- Kette
- Stützschaube mit Haken

#### 3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB / ARBEIT MIT DEM GERÄT

- Die Vorrichtung ist unter der geöffneten Fahrzeugklappe zu platzieren und stabil mit Stützen (3) an den Kotflügeln des Fahrzeugs abzustützen.

- Nach dem korrekten Anbringen des Auslegers sind alle Schrauben, Muttern, Drehknöpfe etc. festzuziehen und es ist sicherzustellen, dass die Vorrichtung nicht unter dem angehängten Gewicht abrutscht.
- Der Motor ist mit Ketten am Ausleger aufzuhängen. Die Ketten sind an den Haken der Schraube (5) anzuhängen.
- Den Motor durch Drehen des Griffs (2) im Uhrzeigersinn anheben. Das Anheben sollte in einer langsamen, einheitlichen Bewegung erfolgen.
- Durch Drehen des Griffs (2) gegen den Uhrzeigersinn wird der Motor abgesenkt.
- Beim Anheben und Senken des Motors ist besondere Vorsicht zu bewahren und die Last sowie die Vorrichtung zu beobachten.

#### 3.3. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Drehelemente und/oder Kontaktflächen im sauberen Zustand, ohne Rostspuren halten. Zyklisch mit entsprechendem Fett dünn schmieren.

#### 4. MONTAGEZEICHNUNGEN

**ACHTUNG!** Die Zeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf der letzte Seite der Bedienungsanleitung S. 17.

Nr. Teil	Beschreibung	Anzahl
1	Stütze	2
2	Stützblock	2
3	Schraube M10x30	2
4	Balken	1
5	Kleine Unterlegscheibe	2
6	Schmetterlingsschraube	2
7	Gummigriff	4
8	Große Unterlegscheibe	4
9	Griff	2
10	Stützschaube mit Haken	2
11	Kette	2
12	Gummischützer	4

#### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Engine Support Bar
Model	MSW-MB-500
Maximum load [kg]	500
Lifting height [mm]	0÷240
Distance between supports [mm]	725÷1490
Chain length [mm]	950
Beam length [mm]	1505
Weight [kg]	16,5

#### 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

#### Legend

	Read instructions before use.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	ATTENTION! Danger of hand crushing.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

#### 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Engine Support Bar.

#### 2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.

- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

#### 2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine and properly trained and who reviewed this operating manual and received training in occupational health and safety
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the device
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

#### 2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- Make sure that the device does not slip under influence of weight.
- Carry out slow, uniform motions when lowering / lifting the engine. Sudden motions are forbidden
- The device is not designed to lift people.
- Do not exceed maximum permissible device load. This can result in device damage as well as in damage of the engine and the vehicle itself.

- j) Stay under the engine being lifted is forbidden; the same applies to placing your limbs or another body parts under it.
- k) Failure to follow the warnings may result in loss of control over the device and the load, which may lead to a property damage, personal injury or sudden death.

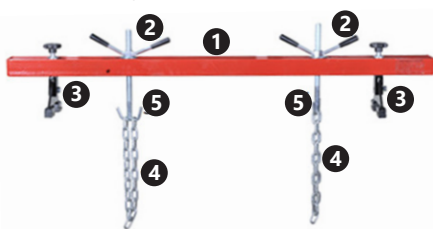
**⚠ ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protection facilities and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of an accident or injury when using the device. When using the device stay alert and use common sense.

### 3. USE GUIDELINES

The Engine Support Bar is the device designed to suspend the vehicle engine.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

#### 3.1. Device description



1. Beam
2. Holder
3. Support
4. Chain
5. Supporting screw with hooks

#### 3.2. PREPARING FOR USE/DEVICE USE

1. Place the device under the lifted bonnet while backing it with the supports (3) on the car mudguards.
2. Once the Support Bar is placed properly, tighten all screws, nuts, knobs, etc. and make sure that the device cannot drop under the suspended load.
3. Suspend the engine under the Support Bar by means of chains. The chains shall be caught on the screw hooks (5).
4. Lift the engine by turning the holder (2) clockwise. Carry out slow, uniform motions when lifting.
5. To lower the engine, turn the holder (2) counterclockwise.
6. When lifting and lowering the engine, exercise special care and observe the load and the device itself.

#### 3.3. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Rotary elements and/or contact surfaces shall be kept clean, free of rust traces and periodically protected with thin films of special oil.

### 4. ASSEMBLY DRAWINGS

**⚠ PLEASE NOTE!** This product's view can be found on the last page of the operating instructions (pp. 17).

Part Number	Description	Quantity
1	Support	2
2	Support block	2
3	Screw M10x30	2
4	Beam	1
5	Small washer	2
6	Butterfly screw	2
7	Rubber handle of holder	4
8	Big washer	4
9	Holder	2
10	Supporting screw with hook	2
11	Chain	2
12	Rubber protector	4

### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Wysięgnik do silnika
Model	MSW-MB-500
Maksymalne obciążenie [kg]	500
Wysokość unoszenia [mm]	0÷240
Zakres odległości między podporami [mm]	725÷1490
Długość łańcucha [mm]	950
Długość belki [mm]	1505
Waga [kg]	16,5

#### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

#### Objaśnienie symboli

- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
- UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
- UWAGA!** Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.

**⚠ UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

#### 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**⚠ UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do wysięgnika do silnika.

#### 2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- c) W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

**⚠ PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

#### 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwane urządzenie w stanie znieczucia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy
- c) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.

#### 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nieużywane urządzenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- c) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

- e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- f) Upewnij się, że urządzenie nie poślizgnie się pod wpływem ciężaru
- g) Czynnoci opuszczania/unoszenia silnika należy wykonywać powolnym, jednostajnym ruchem. Zabrania się wykonywania gwałtownych ruchów
- h) Urządzenie nie służy do podnoszenia ludzi.
- i) Nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia urządzenia. Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, a także spowodować uszkodzenia silnika oraz samego pojazdu.
- j) Zabrania się wchodzenia pod unoszony silnik, a także umieszczania pod nim kończyn oraz innych części ciała.
- k) Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem i ładunkiem co może doprowadzić do uszkodzenia mienia, uszkodzeń ciała lub nagłej śmierci

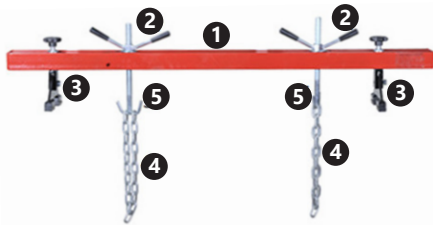
**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Wysięgnik do silnika jest urządzeniem przeznaczonym do podwieszania silnika pojazdu.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Belka
2. Uchwyt
3. Podpora
4. Łańcuch
5. Śruba podpierająca z hakami

#### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY/PRACA Z URZĄDZENIEM

1. Urządzenie należy umieścić pod uniesioną maską pojazdu stabilnie opierając je podporami (3) na błotnikach auta.
2. Po poprawnym założeniu wysięgnika należy dokręcić wszystkie śruby, nakrętki, pokrętła itp. i upewnić się, że urządzenie nie obsunie się pod wpływem zawieszzonego na nim ciężaru.
3. Silnik należy podwiesić za pomocą łańcuchów do wysięgnika. Łańcuchy należy zacześć na hakach śruby (5).

4. Silnik unosić kręcąc uchwytem (2) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Unoszenie powinno odbywać się powolnym, jednostajnym ruchem.
5. Kręcąc uchwytem (2) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara silnik będzie opuszczany.
6. Podczas podnoszenia i opuszczania silnika należy zachować szczególną ostrożność i obserwować ładunek jak i samo urządzenie.

#### 3.3. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Elementy obrotowe i/lub powierzchnie styku utrzymywać w czystości, bez śladów rdzy oraz okresowo zabezpieczać cienkimi warstwami specjalistycznego oleju.

#### 4. RYSUNKI ZŁOŻENIOWE

**UWAGA!** Rysunek produktu znajduje się na końcu instrukcji na stronie 17.

Numer części	Opis	Ilość
1	Podpora	2
2	Blok podpory	2
3	Śruba M10x30	2
4	Belka	1
5	Mała podkładka	2
6	Śruba skrzydełkowa	2
7	Gumowa rączka uchwyty	4
8	Duża podkładka	4
9	Uchwyt	2
10	Śruba podpierająca z hakami	2
11	Łańcuch	2
12	Gumowy ochraniacz	4

#### TECHNICKE ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Závěsný držák motoru
Model	MSW-MB-500
Maximální zatížení [kg]	500
Výška zdvihu [mm]	0÷240
Rozsah vzdálenosti mezi podpěrami [mm]	725÷1490
Délka řetězu [mm]	950
Délka nosníku [mm]	1505
Hmotnost [kg]	16,5

#### 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

#### Vysvětlení symbolů

- Před použitím se seznamte s návodem.
- UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
- VAROVÁNÍ!** Nebezpečí pohmoždění rukou.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

#### 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Závěsný držák motoru.

#### Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.

- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

#### 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.

#### 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správné zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Oprava a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Ujistěte se, že se zařízení nepřevrátí pod tlakem břemene
- Spouštění/zvedání motoru by mělo probíhat pomalu a plynule. Je zakázáno provádět náhlé pohyby
- Zařízení se nepoužívá k zvedání lidí.
- Nepřekračujte maximální dovolenou zátěž zařízení. Mohlo by dojít k poškození zařízení, poškození motoru a samotného vozidla.
- Je zakázáno vcházet pod zvednutý motor a umisťovat pod něj ruce, či jiné části těla.
- Nedodržování varování může mít za následek ztrátu kontroly nad zařízením a břemenem, což může vést k poškození majetku, úrazu nebo náhlému úmrtí



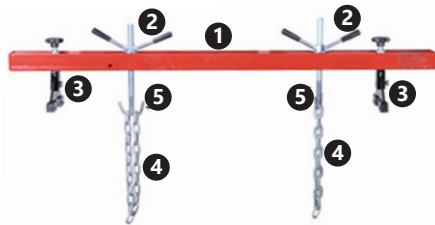
**⚠ POZNÁMKA!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, mělo vhodná zabezpečení i přes použití dodatečných zabezpečovacích prvků uživatele, nadále existuje malé nebezpečí úrazu nebo poranění při práci se zařízením. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Závěsný držák motoru je zařízení určené k zavěšení motoru vozidla.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Nosník
2. Úchyt
3. Podpěry
4. Řetězy
5. Podpůrný šroub s hákem

#### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI / PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

1. Držák by měl být umístěn pod zvednutou kapotou vozidla, stabilně upevněn podpěrami (3) na blatních vozu.
2. Po správné montáži držáku utáhněte všechny šrouby, matice, knoflíky atd. a ujistěte se, že se zařízení nebude pohybovat pod vahou přípevněného zatížení.
3. Motor by měl být zavěšen pomocí řetězů na držáku. Řetězy by měly být přípevněny na háky šroubů v držáku (5).
4. Zvedněte motor otáčením úchytu (2) ve směru hodinových ručiček. Zvedání by mělo probíhat pomalu a plynule.
5. Otáčením úchytu (2) proti směru hodinových ručiček se motor začne spouštět dolů.
6. Při zvedání a spouštění motoru buďte zvláště opatrní a pozorujte zátěž i samotné zařízení.

#### 3.3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Pohyblivé součásti a/nebo kontaktní plochy udržujte v čistotě a bez stop rzi, pravidelně je ošetřujte tenkou vrstvou speciálního oleje.

#### 4. TECHNICKÉ VÝKRESY

**⚠ POZNÁMKA!** Náčres tohoto produktu naleznete na konci tohoto návodu, tj. na str. 17.

Číslo dílu	Popis	Počet kusů
1	Podpěra	2
2	Blok podpěry	2
3	Šroub M10x30	2
4	Nosník	1
5	Malá podložka	2
6	Šroub s křídlovou hlavou	2
7	Gumová rukojeť úchytu	4
8	Velká podložka	4
9	Úchyt	2
10	Podpůrný šroub s hákem	2
11	Řetěz	2
12	Gumový chránič	4

#### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Barre de support pour moteur
Modèle	MSW-MB-500
Charge maximale admissible [kg]	500
Hauteur de levage [mm]	0÷240
Distance entre les supports [mm]	725÷1490
Longueur de chaîne [mm]	950
Longueur de la traverse [mm]	1505
Poids [kg]	16,5

#### 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

#### Symboles

	Respectez les consignes du manuel.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains.

**⚠ REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

#### 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**⚠ ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions de « appareil », de « dispositif » et de « produit » présentes dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à la barre de support pour moteur.

#### 2.1 SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- c) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- d) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!

**⚠ REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

#### 2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité d'utiliser l'appareil.
- b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et sont en bonne santé physique peuvent utiliser l'appareil. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

#### 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés à l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

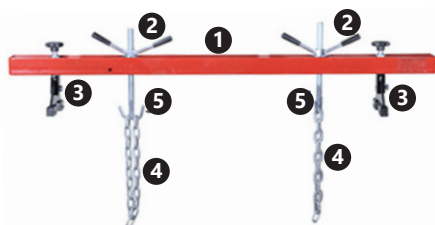
- c) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être réparé avant d'être utilisé de nouveau.
- d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- f) Assurez-vous que l'appareil ne glisse pas sous l'effet de la charge.
- g) Soulevez/abaissez le moteur selon un mouvement lent et uniforme. Il est défendu d'effectuer des mouvements saccadés.
- h) L'appareil n'est pas conçu pour le transport de personnes.
- i) Respectez la charge maximale autorisée. Dans le cas contraire, l'appareil et le moteur risquent d'être endommagés.
- j) Il est défendu de se tenir sous le moteur soulevé et de placer des membres ou tout autre partie du corps sous celui-ci.
- k) Le non-respect des consignes de sécurité peut conduire à une perte de contrôle sur l'appareil et la charge, ce qui peut provoquer des dommages matériels, des blessures ou une mort subite.

**ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

La barre de support pour moteur est un dispositif permettant de suspendre un moteur de véhicule. **L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**

#### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Traverse
2. Poignée
3. Support
4. Chaîne
5. Vis de support avec crochet

#### 3.2. PRÉPARATION/UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Positionnez le dispositif sous le capot ouvert du véhicule et posez-le sur les ailes à l'aide des supports (3), de sorte qu'il soit stable.

2. Une fois la barre posée correctement, serrez toutes les vis, les écrous et les molettes. Vérifiez que le dispositif ne glissera pas sous l'effet de la charge.
3. Suspendez le moteur à la barre à l'aide des chaînes. Ce faisant, fixez les chaînes au crochet de chaque vis (5).
4. Soulevez le moteur en tournant les poignées (2) en sens horaire. Le levage doit être effectué dans un mouvement lent et uniforme.
5. Tourner les poignées (2) en sens antihoraire abaisse le moteur.
6. Lors du levage et de l'abaissement du moteur, faites preuve d'une prudence particulière. Surveillez attentivement le dispositif et sa charge.

#### 3.3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants de l'appareil après chaque nettoyage avant de le réutiliser.
- Conservez l'appareil à un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Veillez à maintenir les éléments rotatifs et les surfaces de contact propres et sans rouille. Garnissez-les régulièrement d'une fine couche d'une graisse appropriée.

#### 4. SCHÉMAS D'ASSEMBLAGE

**ATTENTION!** Les schémas du produit se trouvent à la dernière page du manuel d'utilisation, p. 17.

No de pièce	Description	Nombre
1	Support	2
2	Bloc du support	2
3	Vis M10x30	2
4	Traverse	1
5	Petite rondelle	2
6	Vis à oreilles	2
7	Embout en caoutchouc	4
8	Grande rondelle	4
9	Poignée	2
10	Vis de support avec crochet	2
11	Chaîne	2
12	Protecteur en caoutchouc	4

#### DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valori
Nome del prodotto	Traverse del parafango del ponte motore
Modello	MSW-MB-500
Carico massimo [kg]	500
Altezza di sollevamento [mm]	0÷240
Distanza tra i supporti [mm]	725÷1490
Lunghezza della catena [mm]	950
Lunghezza delle travi [mm]	1505
Peso [kg]	16,5

#### 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle modifiche nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

#### Spiegazione dei simboli

	Leggere attentamente le istruzioni.
	ATTENZIONE! o AVVERTIMENTO! o NOTA! Per prestare attenzione a situazioni specifiche (simbolo di avvertimento generale).
	ATTENZIONE! Pericolo di lesioni alle mani.

**ATTENZIONE!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

#### 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce alla traversa del parafango del ponte motore.

#### 2.1 SICUREZZA SUL LAVORO

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono condurre a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) In caso di danni o malfunzionamento, il dispositivo deve essere spento immediatamente e segnalato a una persona autorizzata.
- c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio clienti del fornitore.
- d) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti del fornitore. Non eseguire le riparazioni da soli!

**ATTENZIONE!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

#### 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute che abbia letto questo manuale e conosca le normative di sicurezza sul posto di lavoro. Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da persone prive di adeguata esperienza e/o conoscenza. Fatta eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- d) Fare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- e) Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- f) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

#### 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati per un uso appropriato. Dispositivi opportunamente selezionati. Un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- c) Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro della macchina). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.

- d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- f) Assicurarsi che l'apparecchio non scivoli o scivoli a causa del peso sovrastante.
- g) Il sollevamento e l'abbassamento devono essere eseguiti in modo lento ed uniforme. Sono vietati i movimenti a scatti.
- h) L'apparecchio non è adatto al sollevamento di persone.
- i) Non superare il carico massimo ammissibile. Ciò potrebbe danneggiare il dispositivo, così come il motore e il veicolo.
- j) È vietato sostare sotto il motore sollevato, così come posizionarvi arti e altre parti del corpo.
- k) La mancata osservanza delle avvertenze può comportare la perdita di controllo dell'apparecchiatura e del carico, con conseguenti danni materiali, lesioni personali o morte improvvisa.

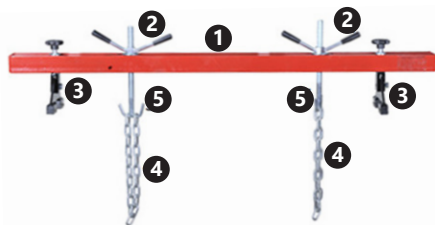
**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di misure supplementari di sicurezza, permangono dei rischi per la sicurezza personale. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

Il braccio del motore è un dispositivo concepito per la sospensione del motore del veicolo.

**L'operatore da solo è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Travi
2. Impugnatura
3. Supporti
4. Catena
5. Vite di supporto con gancio

#### 3.2. PREPARAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO/COME LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

1. Il dispositivo deve essere posizionato sotto lo sportello del veicolo aperto e supportato stabilmente dai supporti (3) sui parafranghi del veicolo.
2. Una volta che il braccio è stato montato correttamente, stringere tutte le viti, i dadi, le manopole, ecc. Poi assicurarsi che il dispositivo non scivoli sotto il peso.
3. Il motore deve essere appeso al braccio tramite delle catene. Le catene vanno attaccate al braccio della vite.

4. Sollevare il motore ruotando la maniglia (2) in senso orario. Il sollevamento deve essere eseguito con un movimento lento e uniforme.
5. Ruotando la maniglia (2) in senso antiorario il motore può essere abbassato.
6. Durante il sollevamento e l'abbassamento del motore è necessario mantenere cautela e monitorare il carico e il dispositivo.

#### 3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza sostanze corrosive.
- Dopo la pulizia, prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- Mantenere gli elementi rotanti e la superficie di contatto in condizioni di pulizia, senza tracce di ruggine. Lubrificare ciclicamente con grasso appropriato.

#### 4. ILLUSTRAZIONI PER IL MONTAGGIO

**ATTENZIONE!** Le illustrazioni di questo prodotto si trovano sull'ultima pagina del manuale d'istruzioni, vedi pag. 17.

Numero di parti	Descrizione	Numero di pezzi
1	Supporti	2
2	Blocco di supporto	2
3	Vite M10x30	2
4	Travi	1
5	Piccola rondella	2
6	Vite a farfalla	2
7	Impugnatura in gomma	4
8	Rondella grande	4
9	Impugnatura	2
10	Vite di supporto con gancio	2
11	Catena	2
12	Protezione in gomma	4

#### DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	Puente para motor
Modelo	MSW-MB-500
Carga máxima permitida [kg]	500
Altura de levantamiento [mm]	0÷240
Distancia entre soportes [mm]	725÷1490
Longitud de cadena [mm]	950
Longitud de la viga [mm]	1505
Peso [kg]	16,5

#### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

#### Explicación de los símbolos

	Respetar las instrucciones de uso.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! Advertencia de lesiones en manos.

**¡NOTA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

#### 2. SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren al puente para motor.

#### 2.1 SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- c) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

#### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) El aparato debe ser manipulado exclusivamente por operarios con la formación adecuada para el manejo y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
- c) Este aparato no debe ser utilizado por niños ni personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
- d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- e) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- f) No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

#### 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No permita que el aparato se sobrecargue. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- c) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina).



En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.

- d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- f) Cerciórese de que el equipo no se deslice bajo influencia del peso.
- g) Cuando eleve o haga descender el motor, hágalo despacio, de forma suave y uniforme. Se prohíben los movimientos bruscos.
- h) El aparato no es apto para elevar personas.
- i) No supere la capacidad de carga máxima indicada para este dispositivo. Esto podría causar daños al dispositivo e incluso al motor del vehículo.
- j) Está prohibido colocarse debajo del motor elevado, así como situar bajo este miembros u otras partes del cuerpo.
- k) La inobservancia de estas advertencias puede llevar a la pérdida de control de al aparato y la carga, lo que podría ocasionar daños materiales, personales e incluso la muerte.

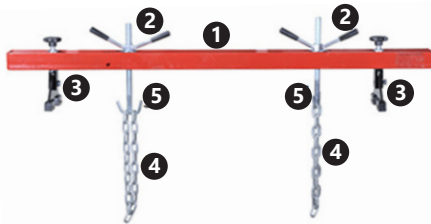
**⚠ ¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

El puente para motor es un dispositivo para suspender motores de vehículos.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



- 1. Viga
- 2. Mango
- 3. Soporte
- 4. Cadena
- 5. Tornillo de soporte con ganchos

#### 3.2. PREPARACIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO/ EMPLEO DEL EQUIPO

- 1. Coloque el dispositivo bajo el capó abierto del vehículo y asegúrelo de manera estable sobre las aletas de la carrocería con ayuda de los soportes (3).
- 2. Una vez colocado correctamente, apriete todos los tornillos, tuercas, perillas, etc. y asegúrese de que el dispositivo no pueda resbalar por efecto de la carga suspendida.

- 3. El motor ha de suspenderse mediante las cadenas del puente. Las cadenas han de fijarse a los ganchos del tornillo (5).
- 4. Elevar el motor girando el mango (2) en el sentido de las agujas del reloj. El proceso de elevación debe realizarse mediante movimientos lentos y uniformes.
- 5. Girando el mango en sentido contrario a las agujas del reloj (2), el motor descende.
- 6. Cuando eleve o haga descender el motor, preste atención tanto a la carga como al dispositivo.

#### 3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

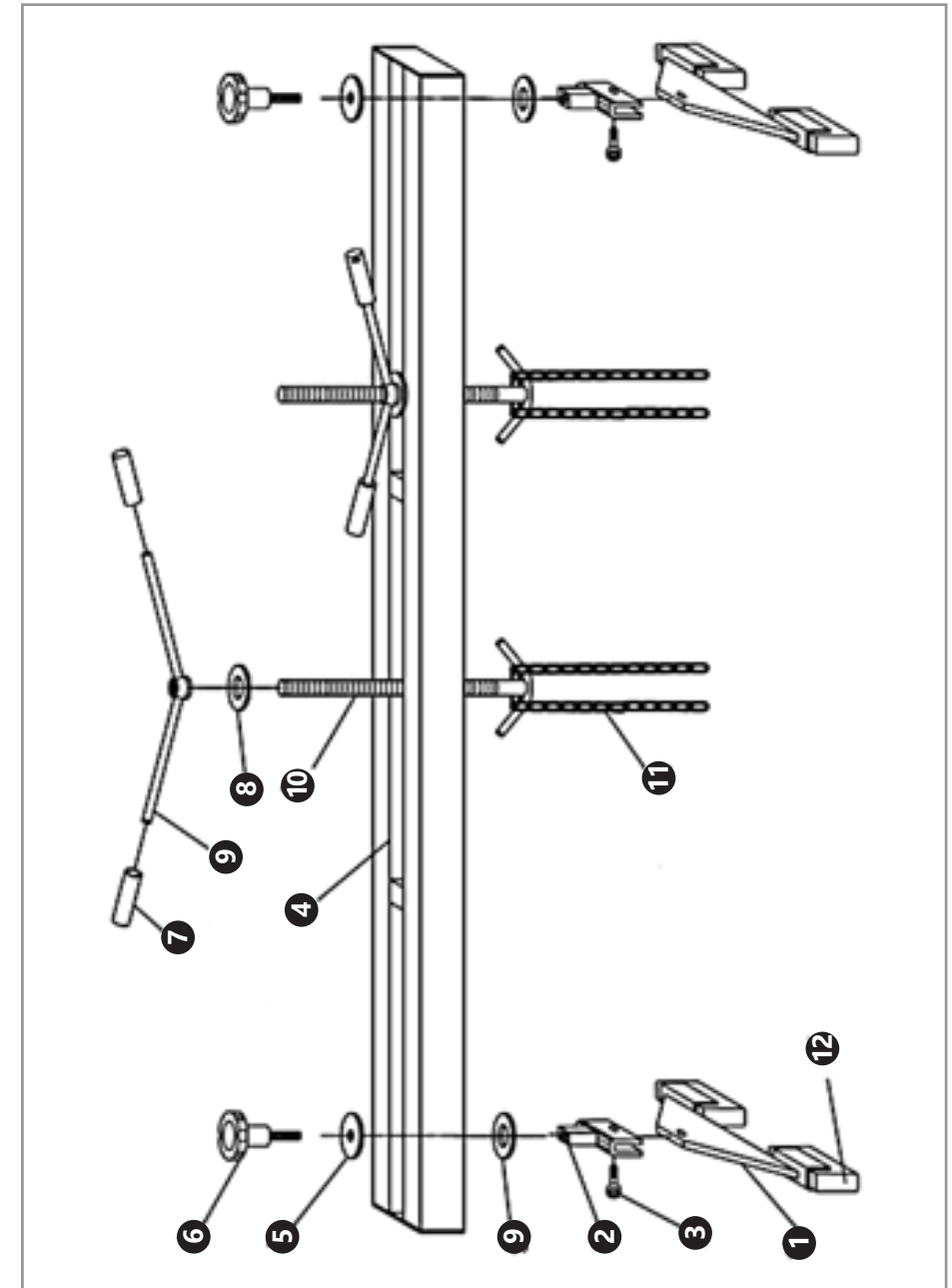
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Mantener limpios los elementos giratorios y/o las superficies de contacto, sin restos de óxido. Engrasar ligeramente con un producto adecuado de forma periódica.

#### 4. ESQUEMA DE MONTAJE

**⚠ ¡ATENCIÓN!** El despiece de este producto se encuentra en las últimas páginas de las instrucciones p. 17.

N° de pieza	Descripción	Cantidad
1	Refuerzo	2
2	Bloque de soporte	2
3	Tornillo M10x30	2
4	Viga	1
5	Arandela pequeña	2
6	Tornillo de mariposa	2
7	Mango de goma	4
8	Arandela grande	4
9	Mango	2
10	Tornillo de soporte con ganchos	2
11	Cadena	2
12	Protector de goma	4

Zusammensetzen des Geräts | Folding the equipment | Składanie sprzętu | Skládání zařízení  
 Assemblage de l'appareil | Montaggio del dispositivo | Montaje del equipo



**NAMEPLATE TRANSLATIONS**
**NOTES/NOTIZEN**


	1	2	3
DE	Produktname	Modell	Maximale Belastbarkeit
EN	Product Name	Model	Maximum load
PL	Nazwa produktu	Model	Maksymalne obciążenie
CZ	Název výrobku	Model	Maximální nosnost
FR	Nom du produit	Modèle	Capacité de charge maximale
IT	Nome del prodotto	Modello	Capacità di carico massima
ES	Nombre del producto	Modelo	Carga máxima
	4	5	6
DE	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Año de producción	Número de serie	Fabricante



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)